

PROGRAMM PROGRAMMA

+ 08.02.2018

Schlüsselübergabe | el ciapa la ciào

Salurn > 11:00 < Salorno

Verkündung | proclamaziòn

im Unterland | in bassa atesina

Wagenschau | mostra carri

Salurn > 12:00 < Salorno

+ 10.02.2018

**Maschgggra Umzug
sfilata de carnevål**

Salurn > 13:00 < Salorno

Fete | Festa > 18:00 <

+ 13.02.2018

Schlüsselrückgabe | el rende la ciào

Salurn > 14:00 < Salorno

Winteraustreiben | brusar la vecia

Salurn > 18:00 < Salorno

historisches Ortszentrum

Salurn | Südtirol

centro storico

Salorno | Sudtirolo

MASCHGGGRASAMSTAG
SABATO DE CARNEVÅL

Am Faschingssamstag zieht Perkeo mit seinem Gefolge feiernd durch das Dorf. Die Salurner Bevölkerung heißt ihn willkommen: Bauern und Waschweiber, Korndrescher und Köhler, Schneider und Schwarzbrenner. Heiratswillige Frauen aus dem Cembratal suchen einen Mann und der wilde Laukas tobt durch die Gassen.

Il sabato di carnevale Perkeo trionfa con un imponente corteo. La popolazione di Salorno gli dà il benvenuto: contadini e lavandaie, battigrano e carbonari, sarti e distillatori di grappa... Donne provenienti dalla limitrofa val di Cembra vengono a cercare marito a Salorno e il feroce Laukas si scatena per le viuzze del paese.

PERKEO

2018

Fasnacht in Salurn | Carnevale a Salorno



www.perkeo.org



MASCHGGRA CARNEVÀL

Des Lebens am Hofe überdrüssig, sehnt sich Perkeo nach seiner Heimat, den Salurner Weinbergen und einem guten Glas Vernatsch. Rechtzeitig zur Maschggrazzeit packt er seine Koffer und tritt die Reise nach Südtirol an. Am Unsinnigen übernimmt der Hofnarr die Herrschaft über Salurn und regiert das Dorf eine Woche lang.

Stanco della vita cortigiana, a Perkeo viene nostalgia per il suo paese natio, per i vitigni salornesi e per un buon bicchiere di schiava. Giusto in tempo per il periodo di carnevale, fa le valigie e si mette in viaggio per il Sudtirolo. Giovedì grasso il giullare fa ingresso a Salorno, assume il potere sulla località e vi regna per una settimana.

PERKEO

Der Zwerg Perkeo wurde um 1702 in Salurn geboren. Der trinkfeste Knopfmacher, vom pfälzischen Kurfürsten Karl Philipp III. als Hofnarr auf das Heidelberger Schloss gebracht, stieg bald zum Mundschenk des Fürsten auf. Außerdem wurde er Wächter des großen Fasses des Heidelberger Schlosses, das 200 Tonnen Wein fasst. „Perché no?“, „Warum nicht?“ soll er stets geantwortet haben, wenn ihm ein Glas Wein angeboten wurde. So kam er zu seinem Namen Perkeo. Sein Ende ist legendär: Ein Arzt habe ihm geraten, statt Wein doch mal Wasser zu trinken. Kaum das Glas ausgetrunken, soll der Zwerg tot umgefallen sein.

Pare che il nano Perkeo sia nato a Salorno nel 1702. Il fabottoni e gran bevitore venne portato al Castello di Heidelberg come giullare dal Principe Elettore Carlo III Filippo e fu presto promosso al ruolo di coppiere di corte. Gli fu inoltre assegnato il compito di sorvegliare la grande botte del castello, famosa per la sua capienza di 200 tonnellate di vino. “Perché no?” rispondeva sempre quando gli si offriva un bicchiere di vino, ed ecco come giunse al suo nomignolo Perkeo. Leggendaria la sua fine: un medico gli avrebbe raccomandato di bere ogni tanto anche un bicchiere di acqua al posto del vino. Appena bevutone il primo bicchiere, pare che il nano sia morto di colpo.

GESCHICHTE STORIA

Fasching, im Südtiroler Unterland „Maschggra“ genannt, hat in Salurn eine lange Tradition. Bis Anfang des 20. Jahrhunderts zog auch hier der *Egetmannhansl* am *Lescht'n* durch's Dorf.

Perkeos Maschggra ist die Wiederbelebung alter Unterlandler Faschingstradition in neuem Gewand.

Eine Woche lang steht das Dorf im Zeichen des trinkfesten Zwerges und vergangener Zeiten: Perché no?



A Salorno il carnevale, o periodo di „maschera“ nel dialetto locale, vanta una lunga tradizione. Fino al 1900 anche qui si conosceva una sfilata *Egetmann*. *Perkeos Maschggra* significa ravvivare in una nuova veste l'antica tradizione carnevalesca della Bassa Atesina. Per una settimana il paese è dominato dal nano bevitore: perché no?

